

32002D0971

L 337/55

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

2002 12 13

TARYBOS SPRENDIMAS

2002 m. lapkričio 18 d.

leidžiantis valstybėms narėms Bendrijos interesų labui ratifikuoti 1996 m. Tarptautinę konvenciją dėl atsakomybės ir kompensacijos už žalą, susijusią su pavojingų ir kenksmingų medžiagų vežimu jūra (HNS konvencija) arba prie jos prisijungti

(2002/971/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 61 straipsnio c punktą, 67 straipsnio 1 dalį ir 300 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą ⁽¹⁾,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę ⁽²⁾,

kadangi:

(1) 1996 m. Tarptautinės konvencijos dėl atsakomybės ir kompensacijos už žalą, susijusią su pavojingų ir kenksmingų medžiagų vežimu jūra (toliau – HNS konvencija) tikslas yra užtikrinti adekvačią, greitą ir veiksmingą kompensaciją asmenims, patyrusiems žalą, išsiliejus jūra vežamoms pavojingoms ir kenksmingoms medžiagoms. HNS konvencija užpildo svarbią spragą atsakomybės už jūros taršos padarytą žalą tarptautinio reglamentavimo srityje.

(2) HNS konvencijos 38, 39 ir 40 straipsniai turi įtakos Bendrijos antrinei teisei dėl jurisdikcijos ir sprendimų vykdymo užtikrinimo, kaip nustatyta 2000 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamente (EB) Nr. 44/2001 dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo užtikrinimo ⁽³⁾.

(3) Todėl tiek, kiek HNS konvencija turi įtakos Reglamente (EB) Nr. 44/2001 nustatytooms taisyklėms, šios konvencijos 38, 39 ir 40 straipsnių atžvilgiu Bendrija turi išskirtinę kompetenciją. Valstybės narės išlaiko savo kompetenciją tos konvencijos reglamentuojamasi klausimais, kurie neturi įtakos Bendrijos teisei.

(4) Pagal HNS konvenciją, jos Šalimis gali būti tik suverenios valstybės; artimiausiu metu nėra planuojama atnaujinti derybas, kad būtų atsižvelgta į Bendrijos kompetenciją šiuo klausimu. Todėl Bendrija šiuo metu negali ratifikuoti HNS konvencijos arba prie jos prisijungti; be to, nėra numatoma, kad ji artimiausiu metu galėtų tai padaryti.

(5) Atsižvelgiant į Bendrijos ir jos valstybių narių interesus, HNS konvencija yra itin svarbi, nes ji užtikrina geresnę nukentėjusiųjų apsaugą pagal tarptautines taisykles dėl atsakomybės už jūros teršimą ir atitinka 1982 m. Jungtinių Tautų jūrų teisės konvenciją.

(6) HNS konvencija sukurtos sistemos materialinės taisyklės priklauso valstybių narių nacionalinei kompetencijai ir tik nuostatos dėl jurisdikcijos ir sprendimų vykdymo užtikrinimo yra išimtinėi Bendrijos kompetencijai priklausantys klausimai. Atsižvelgiant į HNS konvencijos reglamentuojamus klausimus ir į šios konvencijos tikslus, tos konvencijos nuostatai, kurių taikymo sritis priklauso Bendrijos kompetencijai, negalima atskirti nuo nuostatų, kurių taikymo sritis priklauso valstybių narių kompetencijai.

⁽¹⁾ OL C 51 E, 2002 2 26, p. 370.

⁽²⁾ Nuomonė pareikšta 2002 m. birželio 11 d. (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje).

⁽³⁾ OL L 12, 2001 1 16, p. 1.

- (7) Todėl Taryba turėtų leisti valstybėms narėms Bendrijos interesų labui ratifikuoti HNS konvenciją arba prie jos prisijungti toliau nurodytomis sąlygomis.
- (8) Valstybės narės Bendrijos interesų labui per pagrįstą laiką turėtų užbaigti HNS konvencijos ratifikavimo arba prisijungimo prie jos procedūras. Tam, kad parengtų savo konvencijos ratifikavimo arba prisijungimo prie jos dokumentų deponavimą, valstybės narės turėtų keistis informacija apie jų ratifikavimo arba prisijungimo procedūrų eigą.
- (9) Jungtinė Karalystė ir Airija dalyvauja priimant ir taikant šį Sprendimą.
- (10) Pagal Protokolo dėl Danijos pozicijos, kuris yra pridėtas prie Europos Sąjungos steigimo sutarties ir prie Europos bendrijos steigimo sutarties, 1 ir 2 straipsnius, Danija nedalyvauja priimant šį Sprendimą ir nėra jo saistoma ar neprivalo jo vykdyti.

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

1. Nepažeidžiant esamos Europos bendrijos kompetencijos šiuo klausimu, Taryba leidžia valstybėms narėms tolesniuose straipsniuose išdėstytomis sąlygomis ratifikuoti HNS konvenciją arba prie jos prisijungti Bendrijos interesų labui.
2. Prie šio sprendimo pridedamas HNS konvencijos tekstas.
3. Šiame sprendime „valstybės narės“ – tai visos valstybės narės, išskyrus Daniją.

2 straipsnis

Ratifikuodamos HNS konvenciją arba prie jos prisijungdamos, valstybės narės daro tokį pareiškimą:

„((⁽¹⁾)...) teismo priimti sprendimai šios Konvencijos reglamentuojamais klausimais pripažįstami((⁽²⁾)...) laikantis atitinkamų Bendrijos vidaus taisyklių šiuo klausimu (*).“

- (⁽¹⁾) Visos valstybės narės, kurioms taikomas šis sprendimas, išskyrus pareiškimą darančią valstybę narę ir Daniją.
 (⁽²⁾) Pareiškimą daranti valstybė narė.
 (*) Šiuo metu tos taisyklės yra nustatytos Reglamente (EB) Nr. 44/2001.“

3 straipsnis

1. Valstybės narės imasi reikiamų priemonių, kad HNS konvencijos ratifikavimo arba prisijungimo prie jos dokumentai per pagrįstą laiką, jei įmanoma, iki 2006 m. birželio 30 d., būtų deponuoti Tarptautinės jūrų organizacijos Generaliniam Sekretoriui.
2. Iki 2004 m. birželio 30 d. valstybės narės informuoja Tarybą ir Komisiją apie numatomą jų ratifikavimo arba prisijungimo procedūrų užbaigimo datą.
3. Valstybės narės siekia keistis informacija apie jų ratifikavimo arba prisijungimo procedūrų eigą.

4 straipsnis

Ratifikuodamos HNS konvenciją arba prie jos prisijungdamos, valstybės narės raštu informuoja Tarptautinės jūrų organizacijos Generalinį Sekretorių apie tai, kad toks ratifikavimas arba prisijungimas įvykdytas laikantis šio Sprendimo.

5 straipsnis

Valstybės narės kiek galima anksčiau deda visas pastangas, siekdamos, kad HNS konvencija būtų pakeista ir Bendrija galėtų tapti tos konvencijos susitariančiąja šalimi.

Priimta Briuselyje 2002 m. lapkričio 18 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
 P. S. MØLLER